

VOLVO

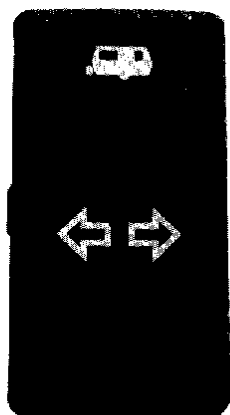
Monteringsanvisning Einbauanleitung
Installation instructions Notice de montage

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO	DATE
P	8	89	20	Sep 89

KONTROLLAMPA FÖR DRAG INDICATOR LAMP FOR TOWING HITCH KONTROLLAMPE FÜR ANHÄNGERKUPPLUNG LAMPE TEMOIN POUR ATTACHE VETOLAITTEEN MERKKIVALO

Ersätter utgåva
Replaces issue
Ersetzt Ausgabe P 8 89 20 Jan 82
Remplace l'édition
Korvaa aikaisemman julkaisun

VOLVO 740, 760



— SVENSKA —

OBS! Vid samtidig montering av ledningsmatta för drag utföres endast punkt 4 t o m 9.

— ENGLISH —

NOTE! See only items 4—9 when installing this kit together with towing hitch cable harness.

— DEUTSCH —

BITTE BEACHTEN! Bei gleichzeitigem Einbau des Kabelbaums für Anhängerkupplung werden nur Punkt 4 bis 9 ausgeführt.

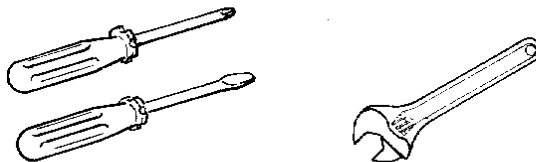
— FRANÇAIS —

ATTENTION! Lorsque le faisceau de câbles pour l'attache de remorquage est monté en même temps, effectuer seulement les indications données aux paragraphes de 4 à 9.

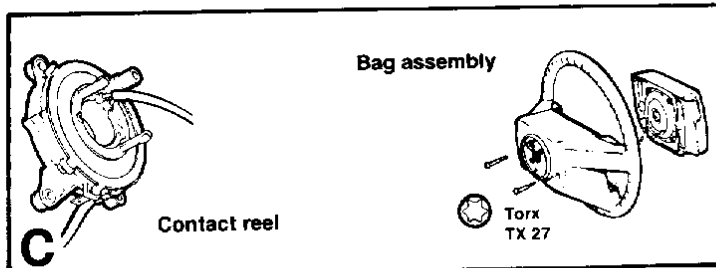
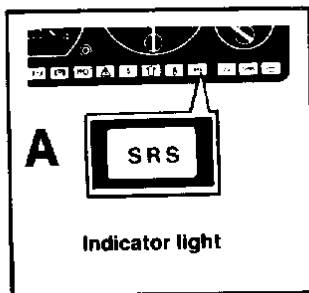
— SUOMI —

HUOM! Asennettaessa vetolaitteen johtonippu samanaikaisesti, suoritetaan ainoastaan kohdat 4—9.

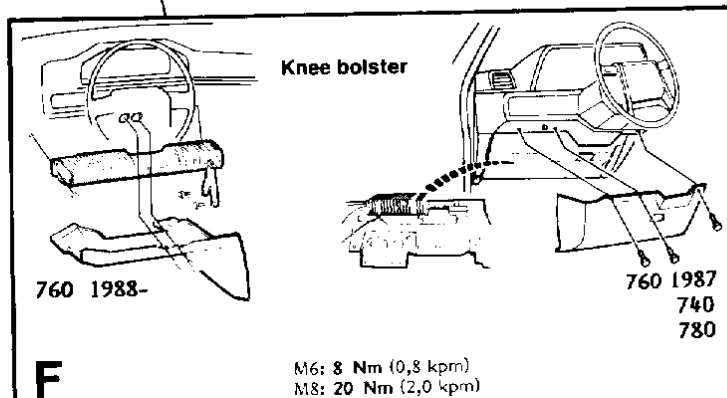
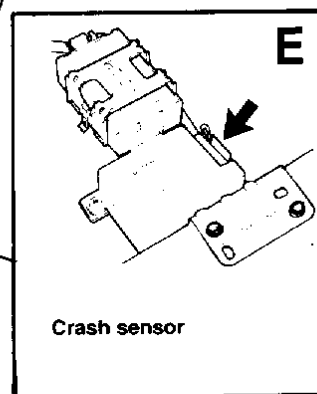
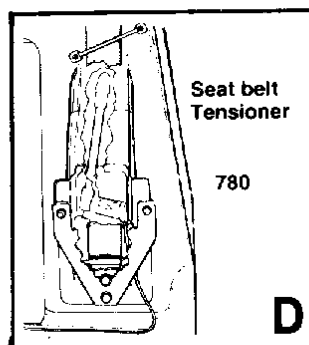
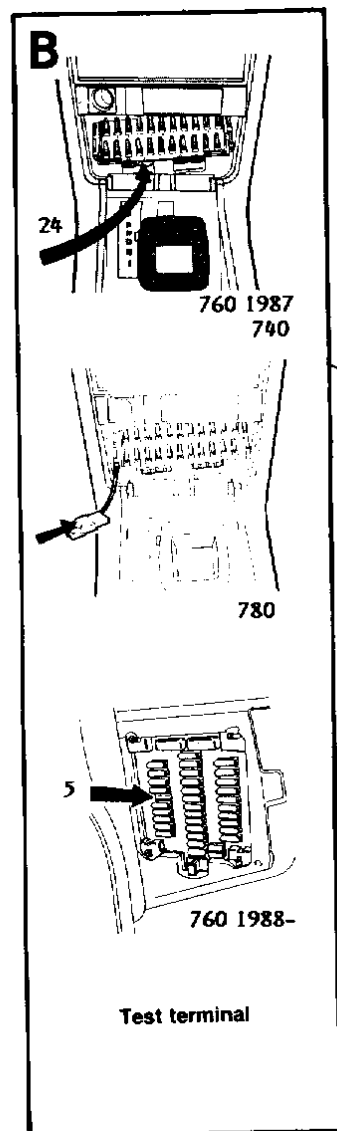
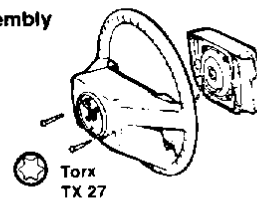
Erforderliga verktyg
Required tools
Erforderliche Werkzeuge
Outils nécessaires
Tarvittavat työkalut



1154117-500-PP857-8445



Bag assembly



SVENSKA

Särskild försiktighet vid arbeten på bilar med SRS (rattkudde)
Bilar med SRS måste behandlas extra noggrant i vissa avseenden så att inte skada eller felfunktion uppstår på SRS-systemet. Extra arbetsmoment tillkommer ibland på SRS-bilar även om inga SRS-komponenter direkt berörs.

Viktigt! Låt alltid en auktoriserad Volvoverkstad utföra arbeten som berör SRS-komponenter eller om du är tveksam.
SRS-bilar känns lättast igen på att de har bokstäverna SRS präglade i centrumpattan på ratten.

- **Batterikablar**
Lossa alltid batterikablarna och stäng av tändningen innan du påbörjar arbeten som kan tänkas komma i närheten av SRS-systemet.
- **Arbeten under instrumentbrädan eller runt rattaxelkåporna (F).**
Var försiktig så att elledningar till SRS inte kläms, skavs eller genomborras av skruvar. Detta kan ske t.ex. när ljudvall/knäsdydd (F) monteras eller vid arbeten med kombinationsinstrument, tändningslås eller rattaxelkåporna.
- **Arbeten med förarstol, mittkonsol eller matta vid förarplatsen (E).**
Krocksensorn för SRS (E) sitter under förarstolen. Akta ledningarna för skavning, klämnings och skruvar. Kontaktstycket vid krocksensorn får aldrig lossas! Montera aldrig tillbehör vid krocksensorn.
- **Arbeten med styrväxel eller rattaxel (C).**
Lossa aldrig rattaxeln eller styrväxeln utan att först låsa kontaktrullen och ta bort ratten (C). Se servicehandbok.
- **Testuttag i säkringsdosan (B).**
En tom position i säkringsdosan används som testuttag för SRS-diagnos (B). Säkring får ej monteras och tillbehör får ej kopplas på detta uttag.

ENGLISH

Important points for work on SRS-equipped cars

Special precautions when working on an SRS-equipped car. Special precautions must be observed when working on cars equipped with the Supplemental Restraint System. This may entail a certain amount of extra work even if no SRS components are directly affected. If any uncertainties arise, consult the SRS Service Manual.

SRS equipped cars can be most easily recognized by the letters "SRS" embossed on the steering wheel pad.

- **Battery cables**
Always switch off ignition and remove battery ground cable if there is any chance that work will be performed near SRS components.
- **Work under instrument panel or near steering shaft covers (F).**
Take special care that no SRS leads are **pinched, chafed or drilled/screwed through** e.g. when soundproofing/knee bolster (F) are installed or when work is carried out on the instrument panel, ignition switch or steering shaft covers.
- **Work on driver's seat, center console or carpet near driver's seat (E).**
The crash sensor (E) is located under the driver's seat. Take special care that leads are not **pinched, chafed or drilled/screwed through**. **The crash sensor connector must never be disconnected.** No accessories should be installed near the crash sensor.
- **Work on power steering rack or steering shafts (C).**
Never disconnect steering shafts or steering gear without first locking the contact reel and removing the steering wheel (C). Refer to Service Manual.
- **Test terminal in fuse box (B).**
A vacant terminal in the fuse box is used as a diagnostic test terminal for SRS (B). No fuses or accessories should ever be connected to this terminal.

DEUTSCH

Wichtiges zu Arbeiten in Fahrzeugen mit Luftsackanlage (SRS)

Vorsicht bei Arbeiten in Fahrzeugen mit Luftsackanlage (SRS)! Fahrzeuge mit Luftsackanlage (SRS) verdienen in mancherlei Hinsicht eine besonders achtsame Behandlung, damit Teile der Luftsackanlage nicht beschädigt werden oder funktionelle Fehler auftreten. Mitunter bedingen Fahrzeuge mit Luftsackanlage zusätzliche Arbeiten, wenn auch keine Teile der Luftsackanlage direkt betroffen sind. In Zweifelsfällen sollte man sich immer nach der Betriebsanleitung für die Luftsackanlage orientieren. Mit Luftsackanlage ausgerüstete Fahrzeuge sind sehr einfach nach den in die Lenkradnabe eingravierten Buchstaben "SRS" zu unterscheiden.

- **Batterieleitung**
Grundsätzlich die Batterieleitung abklemmen und die Zündung ausschalten, bevor mit Arbeiten in näherer Umgebung der Luftsackanlage begonnen wird.
- **Arbeiten unter dem Armaturenbrett oder im Bereich der Lenksäulenverkleidung (F).**
Vorsicht, damit keine elektrischen Leitungen der Luftsackanlage **eingeklemmt, durchgeschuert oder von Schrauben durchbohrt werden**. Dieser Fall könnte z.B. eintreten, wenn Schallschirmmatten/Knieschutzpolster (F) montiert werden oder wenn am Kombinationsinstrument, Zündschloß oder der Lenksäulenverkleidung gearbeitet wird.
- **Arbeiten, die Fahrersitz, Mittelkonsole oder fahrseltige Fußbodenmatte einbeziehen (E).**
Unter dem Fahrersitz befindet sich der Aufprallsensor der Luftsackanlage (E). Seine Leitungen sind vor Scheuer- und Klemmschäden sowie vor Schrauben zu schützen. **Der Steckverbinder am Aufprallsensor darf niemals gelöst werden!** Zubehörteile niemals am Aufprallsensor befestigen.
- **Arbeiten an Lenkgetriebe oder Lenkspindel (C).**
Lenkspindel oder Lenkgetriebe dürfen niemals gelöst werden, ohne daß vorher die Kontaktwalze arretiert und das Lenkrad (C) abgebaut worden ist. Siehe dazu im Service-Handbuch.
- **Prüfausgang am Sicherungsklemmbrett (B).**
Eine unbesetzte Klemme am Sicherungsklemmbrett dient als Prüfausgang für Diagnose der Luftsackanlage (B). An dieser Klemme dürfen keine Sicherung liegen und kein Zubehör angeschaltet werden.

FRANÇAIS

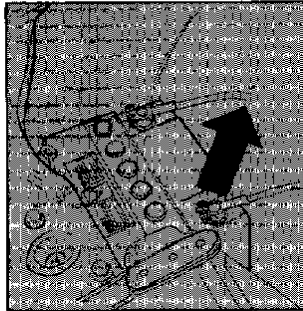
Important lors des travaux sur voitures avec SRS

Précautions spéciales lors des travaux sur les voitures avec SRS (coussin d'impact). Les voitures avec SRS doivent être manipulées avec beaucoup de précautions à certains points de vue, afin d'éviter des avaries ou défauts de fonctionnement au système SRS. Parfois, certaines opérations spéciales doivent être exécutées, même si aucune intervention directe sur les organes SRS n'est nécessaire. En cas de doute, prière de toujours se référer au Manuel de Service relatif au système SRS.

Les voitures avec SRS sont identifiées avec facilité grâce aux lettres estampées sur la plaque centrale du volant.

- **Câble de batterie**
Toujours débrancher le câble de batterie et couper le contact avant de commencer les travaux qui doivent être effectués à proximité du système SRS.
- **Travaux au-dessous de la planche de bord ou autour des capots au volant (F).**
Faire très attention à ne pas **coincer, racleur ou perforer** les câbles électriques par des vis. Ceci peut avoir lieu par exemple lors du montage du panneau insonorisant/protège-genou (F) ou lors des travaux sur le combiné d'instruments, l'interrupteur de contact ou les capots au volant.
- **Travaux sur le siège de conducteur, la console centrale ou le tapis au poste de conduite (E).**
Le capteur de collision de système SRS (E) est situé sous le siège du conducteur. Faire attention à ne pas **coincer, racleur ou perforer** les câbles électriques par les vis. **Ne jamais débrancher le bloc de connexion au capteur de collision.** Ne jamais monter des accessoires sur ce capteur.
- **Travaux sur le boîtier de direction ou la colonne de direction (C).**
Ne jamais desserrer la colonne ou le boîtier de direction avant de commencer par bloquer le galet de contact et déposer le volant (C). Voir le Manuel de Service.
- **Prise de contrôle dans boîtier à fusibles (B).**
Comme prise de contrôle pour diagnostic du système SRS, employer une prise vide dans le boîtier à fusibles (B). Ne jamais mettre un fusible ou brancher un accessoire à cette prise.

1



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

— ENGLISH —

- ☐ Disconnect the battery earth cable.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Minuskabel der Batterie entfernen.

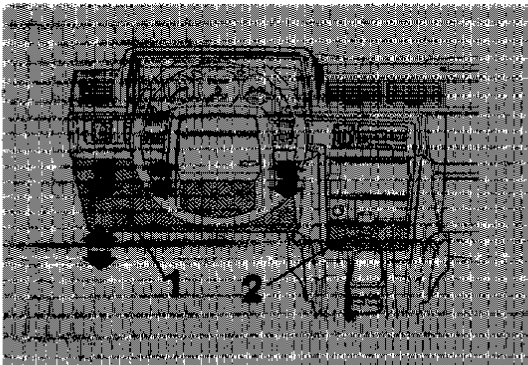
— FRANÇAIS —

- ☐ Débrancher le câble négatif de batterie.

— SUOMI —

- ☐ Ottakaa akun miinuskapeli pois.

2



— SVENSKA —

- ☐ Ta bort vänster isolerpanel (1) samt askkopp med hållare (2).

— ENGLISH —

- ☐ Remove the left insulating panel (1) and the ashtray with holder (2).

— DEUTSCH —

- ☐ Linke Isolierblende (1) sowie Aschenbecher mit Halter (2) entfernen.

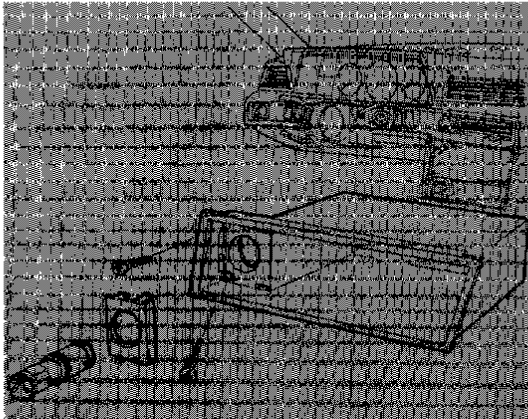
— FRANÇAIS —

- ☐ Enlever le panneau d'isolant gauche (1) ainsi que le cendrier avec son support (2).

— SUOMI —

- ☐ Ottakaa vasemmanpuoleinen eristyspaneeli (1) sekä tuhkakuppi pitimineen (2) pois.

3



— SVENSKA —

- ☐ Lossa och drag ut facket ovanför askkoppen.

— ENGLISH —

- ☐ Unscrew and pull out the compartment above the ashtray.

— DEUTSCH —

- ☐ Das Fach über dem Aschenbecher lösen und herausziehen.

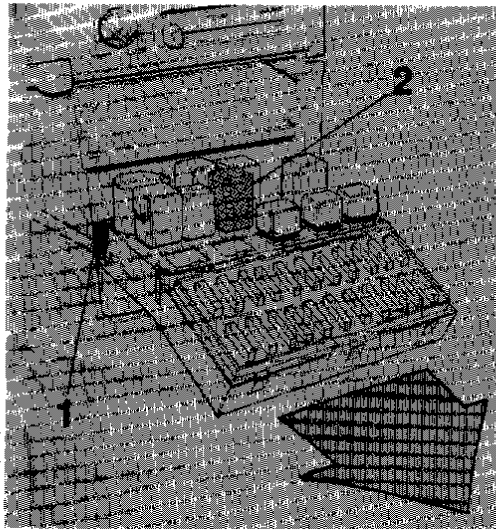
— FRANÇAIS —

- ☐ Libérer et retirer le compartiment au-dessus du cendrier.

— SUOMI —

- ☐ Irrottakaa tuhkakupin yläpuolella oleva lokero ja vetäkää se ulos.

4



SVENSKA

- ☐ Lossa elcentralens låshake (1).
- ☐ Drag ut elcentralen, samtidigt som anslutna ledningar matas ut.
- ☐ Ta bort blinkreläet (2).
- ☐ Vänd elcentralen upp och ner.

ENGLISH

- ☐ Release the el. central lock hatch (1).
- ☐ Pull out the el. central. Feed out the connected cables at the same time.
- ☐ Remove the old blinker relay (2).
- ☐ Turn the el. central upside down.

DEUTSCH

- ☐ Den Rasthaken (1) der Elektrozentrale lösen.
- ☐ Die Elektrozentrale herausziehen, und gleichzeitig die angeschlossenen Kabel einzeln herausziehen.
- ☐ Das Blinkrelais (2) entfernen.
- ☐ Die Elektrozentrale umdrehen.

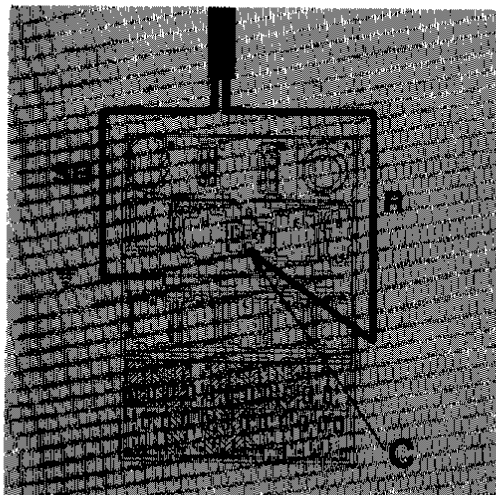
FRANÇAIS

- ☐ Libérer le crochet de verrouillage (1) de la centrale électrique.
- ☐ Retirer la centrale électrique tout en retirant les câbles branchés.
- ☐ Enlever le relais de clignotant (2).
- ☐ Retourner la centrale électrique de haut en bas.

SUOMI

- ☐ Irrottakaa sähkökeskuksen lukkohaka (1).
- ☐ Vetäkää sähkökeskus ulos samalla kun liitetyt johdot tulevat ulos.
- ☐ Ottakaa pois suuntavalon rele (2).
- ☐ Kääntäkää sähkökeskus ylösalaisin.

5



SVENSKA

- ☐ Anslut röd (R) ledning i ledningsmattan till uttag C för blinkrelä.
- ☐ Anslut svart (SB) ledning till jordplint.
- ☐ Sätt fast det nya blinkreläet.

ENGLISH

- ☐ Connect the red (R) cable in the cable harness to position C on the blinker relay socket.
- ☐ Connect the black (SB) cable to earth rail.
- ☐ Plug the new relay into place.

DEUTSCH

- ☐ Die rote Leitung (R) im Kabelbaum an die Anzapfung C für das Blinkrelais anschließen.
- ☐ Die schwarze (SB) Leitung an den Schaltplint anschließen. (Erde).
- ☐ Das neue Blinkrelais befestigen.

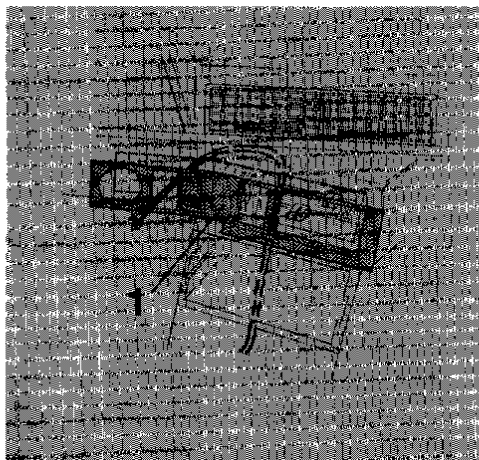
FRANÇAIS

- ☐ Brancher le fil rouge (R) du faisceau de câbles à la prise C pour le relais de clignotant.
- ☐ Brancher le fil noir (SB) à la masse.
- ☐ Monter le nouveau relais de clignotant.

SUOMI

- ☐ Liittäkää punainen (R) johto johtonipusta suuntavalo-releen ulosottoon C.
- ☐ Liittäkää musta (SB) johto maattoalustaan.
- ☐ Kiinnittäkää uusi suuntavalo-rele.

6



SVENSKA

- ☐ Lossa täckpanelen (1) och drag ledningsmattan enl. figur.

ENGLISH

- ☐ Loosen the panel (1) and route the cable harness as per illustration.

DEUTSCH

- ☐ Die Deckblende (1) lösen und den Kabelbaum gem. Abbildung ziehen.

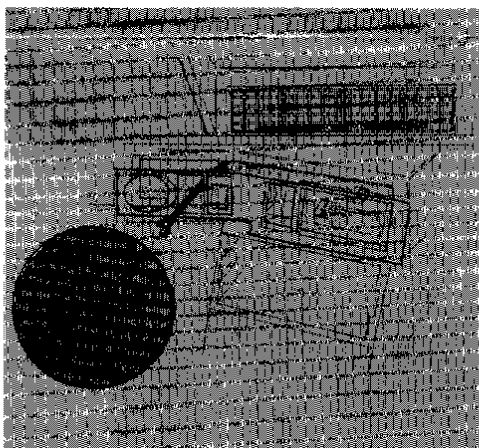
FRANÇAIS

- ☐ Libérer le panneau de recouvrement (1) et retirer le faisceau de câbles comme le montre la figure.

SUOMI

- ☐ Irrottakaa peitepaneeli (1) ja vetäkää johtonippu kuten kuvassa.

7



SVENSKA

- ☐ Tryck ut täckbrickan till vänster om strömställaren för bakrutedefroster.
- ☐ Drag fram ledningarna genom hålet.
- ☐ Anslut till kontrolllampen och tryck fast lampan i panelen.

ENGLISH

- ☐ Press out the cover to the left of the rear window defroster switch.
- ☐ Route the cables through the hole.
- ☐ Connect the cables to the indicator lamp and press the lamp into the recess.

DEUTSCH

- ☐ Die Deckscheibe links vom Schalter für Heckscheibendefroster herausdrücken.
- ☐ Die Leitungen durch das Loch hervorziehen.
- ☐ An die Kontrolllampe anschließen und die Lampe in der Blende festdrücken.

FRANÇAIS

- ☐ Enfoncer et retirer la plaque de recouvrement, à gauche de l'interrupteur pour le dégivreur de lunette arrière.
- ☐ Tirer les câbles par le trou.
- ☐ Brancher à la lampe témoin et enfoncer la lampe dans le panneau.

SUOMI

- ☐ Painakaa takalakkunan huurteenpoistokytkimen vasemmalla puolella oleva peitelevy irti.
- ☐ Vetäkää johdot aukosta.
- ☐ Liittäkää merkkivaloon ja painakaa lamppu paneeliin.

8



— SVENSKA —

- ☐ Anslut korta blå (BL) och svarta (SB) ledningar mellan kontrollampen och strömställaren för bakrutedefroster. (Blå +, Svart —).

— ENGLISH —

- ☐ Connect the short cables (blue (BL) and black (SB)) between the indicator lamp and the defroster switch. (Blue +, black —).

— DEUTSCH —

- ☐ Kurze blaue (BL) und schwarze (SB) Leitungen zwischen Kontrollampe und Schalter für Heckscheibendefroster anschließen. (Blau +, Schwarz —).

— FRANÇAIS —

- ☐ Brancher les fils courts bleu (BL) et noir (SB) entre la lampe témoin et l'interrupteur pour le dégivreur de lunette arrière (bleu au +, noir au —).

— SUOMI —

- Liittää lyhyet (sininen (BL) ja musta (SB) johdot merkkivalon ja takaikkunan huurteenpoistokytkimen välille. (Sininen +, musta —).

9

— SVENSKA —

- ☐ Sätt tillbaka panelen.

— ENGLISH —

- ☐ Reinstall the panel.

— DEUTSCH —

- ☐ Die Blende wieder anbringen.

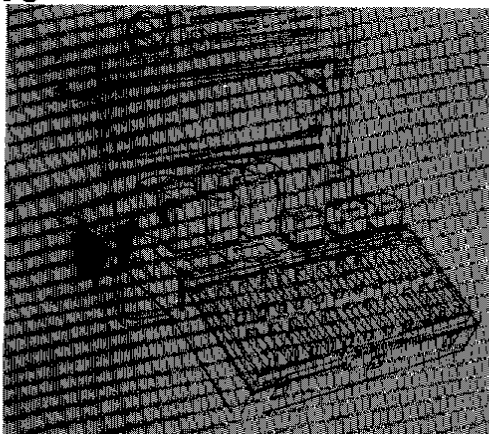
— FRANÇAIS —

- ☐ Remettre le panneau en place.

— SUOMI —

- ☐ Laittaa paneeli takaisin paikoilleen.

10



— SVENSKA —

- ☐ Sätt ett plastband om ledningarna.
- ☐ Skjut in elcentralen på plats samtidigt som den stora ledningsmattan matas in.
- ☐ Kontrollera att låshaken låser ordentligt.

— ENGLISH —

- ☐ Clamp the cables with plastic strips.
- ☐ Push the el. central back into place. Feed the cables back.
- ☐ Make sure the lock hatch locks properly.

— DEUTSCH —

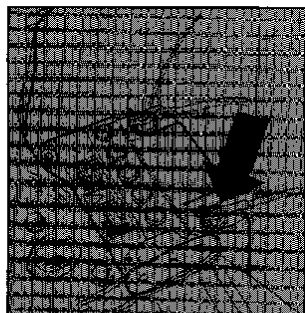
- ☐ Ein Plastikband um die Leitungen legen.
- ☐ Die Elektrozentrale an ihren Platz schieben und gleichzeitig den Kabelbaum wieder einführen.
- ☐ Kontrollieren, ob der Rasthaken richtig schließt.

— FRANÇAIS —

- ☐ Enrouler un bande en plastique autour des câbles.
- ☐ Enfonce la centrale électrique en place tout en repoussant les câbles branchés.
- ☐ Vérifier que le crochet de verrouillage se bloque correctement.

— SUOMI —

- ☐ Laittaa muovinauha johtojen ympärille.
- ☐ Työntää sähkökeskus paikoilleen samalla kun pak-su johtonippu työnny sisään.
- ☐ Varmistakaa, että lukkohaka lukkiutuu kunnolla.



SVENSKA

- ☐ Anslut batteriet och kontrollera funktionen.
- ☐ Sätt tillbaka löstagna detaljer.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery and check the function.
- ☐ Reinstall disassembled parts.

DEUTSCH

- ☐ Die Batterie anschließen und die Funktion kontrollieren.
- ☐ Die entfernten Einzelteile wieder anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Rebrancher la batterie et vérifier le fonctionnement.
- ☐ Remettre en place les pièces enlevées.

SUOMI

- ☐ Liittää akun kaapeli ja tarkistaa toiminta.
- ☐ Asentaa irti otetut osat takaisin paikoilleen.